

SPONZORSKÁ ZMLUVA

(ďalej len „**Zmluva**“) uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov medzi nasledujúcimi zmluvnými stranami:

1. **Názov/ obchodné meno: Centrum vedecko-technických informácií v SR**
 IČO: 00151882
 Sídlo/miesto podnikania: Lamačská cesta 8/A, 811 04 Bratislava
 Banka: štátna pokladnica
 IBAN: SK05 8180 0000 0070 0006 4743
 Zapísaný v obchodnom registri alebo inom zozname: Register organizácií Štatistického úradu Slovenskej republiky

(ďalej len „**Príjemca**“) a

2. **Obchodné meno: Bayer, spol. s r.o.**
 IČO: 35 759 143
 IČ DPH: SK2020253818
 Sídlo: Karadžičova 2, 811 09 Bratislava
 Banka: ~~Commerzbank AG, pobočka zahraničnej banky~~
 IBAN: ~~SK82805000000000070000604~~
 Zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel : Sro, Vložka číslo : 18413/B

(ďalej len „**Bayer**“)

(Príjemca a Bayer jednotlivito aj ako „**Zmluvná strana**“, spoločne aj ako „**Zmluvné strany**“)

I. Predmet Zmluvy

- 1.1 Spoločnosť Bayer sa zaväzuje poskytnúť Príjemcovi peňažné, prípadne iné plnenie dohodnuté v tejto Zmluve.
- 1.2 Príjemca sa zaväzuje plnenie spoločnosti Bayer podľa tejto Zmluvy prijať.

II. Predmet plnenia

- 2.1 Spoločnosť Bayer poskytne Príjemcovi predmet plnenia uvedený v Prílohe 1 tejto Zmluvy (ďalej len „**Predmet plnenia**“).
- 2.2 Príjemca sa zaväzuje použiť Predmet plnenia len na účel uvedený v Prílohe 1 tejto Zmluvy.
- 2.3 Spoločnosť Bayer je oprávnená vykonať kedykoľvek kontrolu splnenia záväzku Príjemcu podľa bodu 2.2.

SPONSORSHIP CONTRACT

(hereinafter referred to as „**Contract**“) concluded pursuant to Section 269 (2) of Act No. 513/1991 Coll. the Commercial Code as amended between the following contracting parties:

1. **Name/company name: Centrum vedecko-technických informácií v SR**
 Company ID no.: 00151882
 Registered office/place of business: Lamačská cesta 8/A, 811 04 Bratislava
 Bank: state treasury
 IBAN: SK05 8180 0000 0070 0006 4743
 Recorded in the Companies Register or another register: the Registry of Statistical Office of Slovak Republic
 (hereinafter referred to as „the **Recipient**“) and

2. **Company name: Bayer spol. s r.o.**
 Company ID no.: 35 759 143
 VAT ID no.: SK2020253818
 Registered office: Karadžičova 2, 811 09 Bratislava
 Bank: Commerzbank AG, pobočka zahraničnej banky
 IBAN: SK82805000000000070000604
 Recorded in the Companies Register of the District Court Bratislava I, Section: Sro, Insert number: 18413/B

(hereinafter referred to as „**Bayer**“)

(the Recipient and Bayer individually also as „the **Party**“ or jointly as „the **Parties**“)

I. Subject of the Contract

- 1.1 Bayer shall provide the Recipient with financial or other performance agreed in this Contract.
- 1.2 The Recipient shall accept Bayer's performance.

II. Subject of Performance

- 2.1 Bayer shall provide the Recipient with the subject of performance stated in Annex 1 of this Contract (hereinafter referred to as „the **Subject of Performance**“).
- 2.2 The Recipient undertakes to use the Subject of Performance only for the purpose stated in Annex 1 of this Contract.
- 2.3 Bayer is entitled to check the performance of the Recipient's obligation under item 2.2 at anytime.

- | | |
|--|---|
| <p>2.4 Príjemca je povinný poskytnúť spoločnosti Bayer doklady preukazujúce použitie Predmetu plnenia na určený účel a poskytnúť akúkoľvek ďalšiu súčinnosť za účelom kontroly použitia Predmetu plnenia na určený účel.</p> <p>2.5 Vlastníctvo k Predmetu plnenia prechádza na Príjemcu, ak ide o peňažné prostriedky, ich pripísaním na účet Príjemcu, alebo, ak ide o iné hnutelné veci, ich odovzdaním Príjemcovi. Zmluvné strany po odovzdaní a prevzatí Predmetu plnenia podpisujú odovzdávací protokol.</p> | <p>2.4 The Recipient is obliged to provide the documents to Bayer proving the use of the Subject of Performance for the designated purpose and provide any further concurrence for the purpose of checking the use of the Subject of Performance for the designated purpose.</p> <p>2.5 The ownership to the Subject of Performance is transferred onto the Recipient, if it involves funds, by their crediting to the Recipient's account, or if it involves movable assets, by their handover to the Recipient. After handover and takeover of the Subject of Performance, the Parties shall sign the handover certificate.</p> |
|--|---|

III. Vyhlásenia Zmluvných strán

- | | |
|--|--|
| <p>3.1 Príjemca vyhlasuje a garantuje, že je oprávnený uzavrieť túto Zmluvu a plniť záväzky z nej vyplývajúce, najmä vyhlasuje to, že má všetky potrebné súhlasy a povolenia. Príjemca ďalej vyhlasuje, že uzavretie tejto Zmluvy nepredstavuje akékoľvek porušenie povinnosti Príjemcu z jeho prípadného pracovného pomeru alebo iného pracovno-právneho alebo zmluvného vzťahu.</p> <p>3.2 Príjemca vyhlasuje, že uzavretie a plnenie tejto Zmluvy nie je v rozpore so žiadnym všeobecne záväzným právnym predpisom alebo iným predpisom vydaným na jeho základe a ani so žiadnym záväzkom bez ohľadu na to, aký má právny základ.</p> <p>3.3 Pokiaľ je Príjemca zdravotníckym zariadením, Zmluvné strany týmto prehlasujú, že:</p> <p>a) poskytnutie Predmetu plnenia je poskytnuté výlučne za účelom (i) podpory výskumu a vývoja v oblasti zdravotníctva v Slovenskej republike a (ii) dobrovoľnej a bezodplatnej pomoci Príjemcovi a</p> <p>b) poskytnutie Predmetu plnenia nie je podmienené predpisovaním liekov alebo zdravotníckych pomôcok ani odmenou za ich predpisovanie liekov alebo zdravotníckych pomôcok, ani nie je viazané na žiadne ďalšie podmienky.</p> | <h3>III. Parties' proclamations</h3> <p>3.1 The Recipient proclaims and guarantees that it is entitled to enter into this Contract and fulfil the obligations resulting therefrom, in particular that it has the necessary approvals and permits. Furthermore the Recipient proclaims that entering into this Contract does not represent any breach of the Recipient's obligations ensuing from his/her possible employment or other employment or contractual relationship.</p> <p>3.2 The Recipient proclaims that conclusion and performance of this Contract is not in conflict with any generally binding legal regulation or any other regulation issued pursuant thereto or any obligation regardless of its legal basis.</p> <p>3.3 As long as the Recipient is a medical facility, the Parties hereby declare that:</p> <p>a) the Subject of Performance is provided exclusively for the purpose of (i) supporting research and development in the health service in the Slovak Republic and (ii) voluntary and free assistance for the Recipient and</p> <p>b) provision of the Subject of Performance is not subject to prescription of medicines or medical aids or remuneration for prescription of medicines or medical aids and is not tied to any other conditions.</p> |
|--|--|

IV. Práva a povinnosti Zmluvných strán

- | | |
|---|---|
| <p>4.1 Príjemca z vďaky za poskytnuté plnenie uvedie informáciu o tom, že spoločnosť Bayer poskytla sponzorský príspevok (sponzorský odkaz). Podrobnosti o forme, obsahu a spôsobe uvedenia sponzorského odkazu sú uvedené v Prílohe 1.</p> | <h3>IV. Parties' rights and obligations</h3> <p>4.1 To show gratitude for the provided performance, the Recipient shall mention the information that Bayer has provided the sponsorship contribution (sponsorship reference). Details of the form, content and manner of presenting the sponsorship</p> |
|---|---|

Sponzorský odkaz nesmie byť v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi ani inými ustanoveniami uvedenými v článku VII tejto Zmluvy.

- 4.2 Zmluvné strany sú povinné sa navzájom informovať o všetkých skutočnostiach významných z hľadiska tejto Zmluvy, a to najmä o akých, ktoré sú významné z hľadiska plnenia záväzkov a výkonu práv podľa tejto Zmluvy.

V. Zachovanie mlčanlivosti

- 5.1 Ak nie je uvedené v tejto Zmluve inak, Zmluvné strany sa dohodli, že získané údaje a informácie poskytnuté spoločnosťou Bayer počas plnenia Zmluvy, informácie týkajúce sa tejto Zmluvy alebo získané na základe tejto Zmluvy (ďalej len „**Dôverné informácie**“) tvoria obchodné tajomstvo spoločnosti Bayer a v maximálnom prípustnom rozsahu aj duševné vlastníctvo spoločnosti Bayer a môžu byť zverejnené alebo sprístupnené tretím osobám len po obdržaní písomného súhlasu od spoločnosti Bayer.
- 5.2 V prípade, že by na základe všeobecne záväzného právneho predpisu alebo rozhodnutia správneho orgánu vznikla povinnosť predložiť správne orgánu alebo tretej osobe Dôverné informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, Prijemca je povinný:
- a) bezodkladne informovať spoločnosť Bayer o takejto požiadavke, umožniť spoločnosti Bayer zasiahnuť požadovaním predbežného opatrenia alebo obdobného opatrenia na obmedzenie alebo zabránenie sprístupnenia Dôverných informácií;
 - b) jasne označiť údaje, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva spoločnosti Bayer a poskytnúť len minimálne Dôverné informácie, ktoré treba poskytnúť;
 - c) písomne upozorniť osobu, ktorej sú Dôverné informácie poskytované alebo sprístupňované, na ich zákonnú ochranu a nemožnosť sprístupňovania ďalším osobám, napr. podľa právnych predpisov o prístupe verejnosti k informáciám.
- 5.3 Akékoľvek písomné materiály, ktoré Prijemca dostane v rámci plnenia tejto Zmluvy od spoločnosti Bayer, zostávajú majetkom spoločnosti Bayer a Prijemca ich po ukončení Zmluvy vráti spoločnosti Bayer. Všetky tieto materiály sa budú používať ako dôverné a nebudú sa zverejňovať.

reference are stated in Annex 1. The sponsorship reference may not be in conflict with generally binding legal regulations or other provisions stated in article VII of this Contract.

- 4.2 The Parties are obliged to inform each other of all the facts significant for this Contract and especially of those that are significant in terms of performance of obligations and execution of rights under this Contract.

V. Secrecy

- 5.1 Unless otherwise specified in this Agreement, the Parties have agreed that details and information provided by Bayer in the course of the Contract performance, information related to this Contract or obtained on the basis thereof (hereinafter referred to as “**Confidential Information**”) form a commercial secret of Bayer and in the maximum acceptable extent also intellectual property of Bayer and they may be published or disclosed to third parties only after receiving Bayer's written consent.
- 5.2 In case that on the basis of a generally binding legal regulation or an administrative authority decision the obligation arises to submit Confidential Information, which is the subject of the commercial secret, to an administrative body or a third party, the Recipient is obliged to:
- a) inform Bayer without delay of such request, enable Bayer to intervene by applying for interim measures or similar measures to limit or prevent access to the Confidential Information;
 - b) clearly mark the details that are the subject of Bayer's commercial secret and provide only the minimum Confidential Information that needs to be provided;
 - c) caution the person for which the Confidential Information is provided or given access to in writing of its legal protection and the ban on third party access, for example based on legal regulations on public access to information.
- 5.3 Any written documents obtained by the Recipient from Bayer within the performance of this Agreement remain Bayer's property and the Recipient shall return them to Bayer after termination of the Agreement. All of these documents shall be used as confidential and shall not be published. As a matter of fact, the Recipient

Príjemca pritom znášajú škodu na týchto materiáloch počas trvania Zmluvy.

- 5.4 Príjemca nepoužije meno spoločnosti Bayer na propagačné účely bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Bayer. Príjemca nesmie vydať žiadne správy, propagačné, ani iné verejné oznámenia, písomné alebo ústne, týkajúce sa tejto Zmluvy alebo výkonu povinností z nej vyplývajúcich bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Bayer.
- 5.5 Príjemca sa zaväzuje uchrániť spoločnosť Bayer od akýchkoľvek nákladov, nárokov, záväzkov, škôd, strát, súdnych procesov a výdavkov (vrátane advokátskych odmien – nákladov na právneho zástupcu), ktoré by mohli vzniknúť v súvislosti s plnením povinností Príjemcu podľa tejto Zmluvy.

VI. Zánik Zmluvy

- 6.1 Príjemca je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy, ak sa spoločnosť Bayer dostane do omeškania s poskytnutím Predmetu plnenia a Predmet plnenia neposkytne ani v lehote 30 (tridsiatich) dní od doručenia písomnej výzvy.
- 6.2 Spoločnosť Bayer je oprávnená odstúpiť od tejto Zmluvy, ak :
- a) Príjemca nepoužije Predmet plnenia na určený účel, alebo
 - b) ak sa ukáže, že vyhlásenia Príjemcu podľa čl. III tejto Zmluvy neboli pravdivé,
 - c) Príjemca poruší akúkoľvek svoju povinnosť podľa tejto Zmluvy.
- 6.3 Po odstúpení je Príjemca povinný bez zbytočného odkladu vrátiť prijatý Predmet plnenia spoločnosti Bayer v takom stave, v akom ho prijal, s ohľadom na bežné opotrebenie.

VII. Dodržiavanie etických pravidiel

- 7.1 Príjemca súhlasí s dodržiavaním všetkých príslušných platných právnych predpisov pre farmaceutické, zdravotnícke, poľnohospodárske, chemické alebo iné odvetvia činnosti spoločnosti Bayer. Príjemca musí dodržiavať najmä ustanovenia zákona č. 362/2011 Zb. o liekoch a zdravotníckych pomôckach, v znení neskorších predpisov, a zákona č. 147/2001 Z.z. o reklame, v znení neskorších predpisov, ustanovenia Obchodného zákonníka o nekalej súťaži, ustanovenia zákona č. 136/2001 Z.z. o ochrane hospodárskej súťaže, v znení neskorších

is liable for damages on these documents during the period of the Contract.

- 5.4 The Recipient shall not use Bayer's name for promotional purposes without Bayer's previous written consent. The Recipient may not issue any reports, promotional or any other public announcements, written or oral, regarding this Contract or the performance of obligations ensuing therefrom without Bayer's previous written consent.
- 5.5 The Recipient undertakes to protect Bayer from any costs, claims, liabilities, damages, losses, litigations and expenditures (including attorney fees – costs of legal representation), which could arise in connection with the performance of the Recipient's obligations under this Contract.

VI. Contract termination

- 6.1 The Recipient is entitled to withdraw from this Contract if Bayer gets in delay with the provision of the Subject of Performance and does not provide the Subject of Performance even within the deadline of 30 (thirty) days after delivery a written request.
- 6.2 Bayer is entitled to withdraw from this Contract if:
- a) the Recipient does not use the Subject of Performance for the designated purpose or
 - b) it is proven that the Recipient's proclamations according to Article III of this Contract were false,
 - c) the Recipient breaches any of its obligations under this Contract.
- 6.3 After withdrawal, the Recipient is without unreasonable delay obliged to return the received Subject of Performance to Bayer in the condition in which it was received considering regular wear.

VII. Compliance with ethical rules

- 7.1 The Recipient agrees to comply with all the relevant legal regulations applicable for pharmaceutical, medical, agricultural, chemical or other industries in which Bayer is active. In particular the Recipient has to comply with provisions of Act No. 362/2011 Coll. on medicines and medical aids as amended and Act No. 147/2001 Coll. on advertising as amended, provisions of the Commercial Code regarding unfair competition, provisions of Act No. 136/2001 Coll. on protection of economic competition as amended, Act No. 300/2005 Coll., the Criminal

predpisov, zákona č. 300/2005 Z.z., Trestný zákon, v znení neskorších predpisov, a zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov, v znení neskorších predpisov.

Code, as amended and Act No. 122/2013 Coll. on protection of personal data as amended.

- | | |
|--|--|
| <p>7.2 Prijemca súhlasí v celom rozsahu s dodržiavaním Zásad spoločnosti Bayer pre dodržiavanie pravidiel, v znení neskorších zmien, a v znení uvedenom na internetovej stránke spoločnosti Bayer: www.bayer.sk.</p> <p>7.3 V rozsahu, v akom sa predmet Zmluvy týka priamo alebo nepriamo farmaceutického odvetvia, Prijemca súhlasí s tým, že bude v plnom rozsahu dodržiavať Etický kódex farmaceutického priemyslu platný pre členov Asociácie inovatívneho farmaceutického priemyslu (AIFP), v znení neskorších zmien a v jeho aktuálnom znení uvedenom na internetovej stránke: www.aifp.sk.</p> <p>7.4 Prijemca tiež potvrdzuje, že je riadne oboznámený s podmienkami Pravidiel správania dodávateľov spoločnosti Bayer a vyhlasuje, že jeho zásady bude v primeranej miere dodržiavať. Pravidlá správania dodávateľov spoločnosti Bayer sú uvedené na webovej stránke spoločnosti Bayer: www.bayer.sk.</p> <p>7.5 Prijemca súhlasí s tým, že na požiadanie poskytne spoločnosti Bayer informácie, dokumenty, prístup do priestorov a uspokojivé vysvetlenia týkajúce sa predmetu tejto Zmluvy a dodržiavania dokumentov uvedených vyššie v tejto Zmluve.</p> <p>7.6 Nedodržanie ktorejkoľvek z povinností uvedených v bodoch 7.1, 7.2, 7.3 alebo 7.5 vyššie zo strany Prijímateľa sa bude považovať za podstatné porušenie oprávňujúce spoločnosť Bayer na okamžité odstúpenie od Zmluvy a vrátenie Predmetu plnenia. Na vylúčenie pochybností strany súhlasia, že za porušenie sa považuje aj prípad, ak Prijímateľ nevie uspokojivým spôsobom vysvetliť okolnosti a podozrenia vyvolávajúce opodstatnené a oprávnené obavy týkajúce sa dodržiavania ktorejkoľvek z povinností uvedených v bodoch 7.1, 7.2, 7.3 alebo 7.5 vyššie.</p> <p>7.7 Spoločnosť Bayer je oprávnená uplatniť si rovnaké právo v zmysle bodu 7.6 tiež v prípade preukázateľného vzniku porušenia uvedeného v bode 7.6 tejto Zmluvy Prijemcom vo vzťahu s treťou stranou.</p> <p>7.8 Prijemca okamžite písomne oznámi spoločnosti Bayer zmeny v jeho oprávnení na podnikanie alebo v údajoch zapísaných v registri, ktoré majú priamy dopad na podmienky a plnenie Zmluvy</p> | <p>7.2 The Recipient agrees in full scale to comply with the Bayer Corporate Compliance Policy, as later amended and as stated on the Bayer website: www.bayer.sk.</p> <p>7.3 To the extent to which the subject-matter of this Agreement directly or indirectly relates to the pharmaceutical industry, the Recipient agrees to fully comply with the Code of Ethics of the Slovak Pharmaceutical Industry valid for the members of the Association of Innovative pharmaceutical industry (AIFP), as amended, in the updated version accessible at the webpage www.aifp.sk.</p> <p>7.4 The Recipient also attests to have been duly acquainted with the terms of the Bayer Supplier Code of Conduct and professes to abide by its principles to a reasonable extent. The Bayer Supplier Code of Conduct is stated on the Bayer website: www.bayer.sk.</p> <p>7.5 The Recipient agrees on request to provide Bayer with information, documents, access to premises and satisfactory explanations regarding the subject of the Contract and compliance with the documents stated above in this Contract.</p> <p>7.6 Non-compliance with any of the requirements stated in item 7.1, 7.2, 7.3 or 7.5 on the part of the Recipient shall be considered as a significant breach entitling Bayer to the immediate withdrawal from the Contract and the return of the Subject of Performance. To prevent any ambiguities the Parties agree that a breach is also considered a case if the Recipient is not able, in a satisfactory manner, to explain circumstances and suspicions arousing justified and legitimate worries regarding the compliance with any of these requirements stated in items 7.1, 7.2, 7.3 and 7.5 above.</p> <p>7.7 Bayer is entitled to apply the same right pursuant to item 7.6 above also in case of a demonstrable breach stated in item 7.6 of this Contract on the part of the Recipient in relation to a third party.</p> <p>7.8 The Recipient shall immediately notify Bayer of adjustments to its business license or the data recorded in the register that directly affect the conditions and performance of the Contract, or the</p> |
|--|--|

alebo na jeho vstup do likvidácie, vznik konkurzného alebo iného podobného konania. Prijemca je povinný bezodkladne oznámiť spoločnosti Bayer akékoľvek konania iných dodávateľov alebo zamestnancov spoločnosti Bayer, ktoré sú v rozpore s dokumentmi uvedenými v tejto Zmluve vyššie.

VIII. Spracovanie osobných a iných údajov

- 8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že Spoločnosť Bayer nemá v úmysle poveriť na základe tejto Zmluvy Prijemcu spracúvaním osobných údajov fyzických osôb (v texte Zmluvy len ako „osobné údaje“) podľa zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov. Pokiaľ Prijemca získa prístup k akýmkoľvek osobným údajom v súvislosti s plnením účelu tejto Zmluvy, tento prístup bude náhodný alebo neoprávnený a Prijemca sa zaväzuje takto získané osobné údaje nespracúvať. Tým nie je dotknutá povinnosť Prijemcu zachovávať o takýchto osobných údajoch mlčanlivosť. Zmluvné strany sa dohodli, že Prijemca môže spracúvať akékoľvek osobné údaje v mene spoločnosti Bayer ako prevádzkovateľa informačných systémov osobných údajov výlučne na základe predchádzajúceho poverenia zo strany spoločnosti Bayer a to spôsobom, za podmienok a v rozsahu uvedenom v písomnej zmluve, ktorú Zmluvné strany pre tento účel pred prípadným začatím spracúvania osobných uzatvoria. Prijemca sa zaväzuje v dostatočnom časovom predstihu, najmenej však 5 pracovných dní vopred, písomne upozorniť spoločnosť Bayer, že za účelom plnenia tejto Zmluvy je potrebné spracúvať osobné údaje a pristúpiť k uzatvoreniu písomnej zmluvy upravujúcej prípadné spracúvanie osobných údajov Prijemcom.
- 8.2 Prijemca sa zaväzuje nesprístupňovať spoločnosti Bayer akékoľvek osobné údaje v rozsahu v akom spoločnosť Bayer nie je oprávnená sa s nimi oboznamovať alebo ich spracovávať.
- 8.3 Prijemca podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že spoločnosť Bayer je oprávnená kedykoľvek zverejniť túto Zmluvu alebo jej ustanovenia, vrátane výšky odmeny a identifikácie Prijemcu.

opening of liquidation, insolvency or other similar proceedings. The Recipient is obliged to notify Bayer without delay of any conduct on the part of other Bayer suppliers or employees that is in conflict with documents stated above in this Contract.

VIII. Processing of personal and other data

- 8.1 The Parties agree that Bayer does not intend to instruct the Recipient hereunder for processing of personal data of individuals (in the text of the Contract referred to as "personal data") pursuant to Act no. 122/2013 Coll, on Personal Data Protection, as amended. If the Recipient obtains access to any personal data in connection with the fulfilment of the purpose of this Contract, this would be random or unauthorized and thus Recipient undertakes not to process the personal data. This shall not affect the Recipient's obligation to maintain the confidentiality of such personal data. The Parties agree that the Recipient may process any personal data on behalf of Bayer as the operator information systems of personal data solely on the basis of prior authorization by Bayer in a way the conditions and limits set out in a written contract which the Parties for this purpose before the start of the processing of personal shall conclude. The Recipient undertakes to notify Bayer in advance but at least 5 working days by a written notice that in order to implement this Contract it is necessary to process personal data and access to written contract governing any processing of personal data by the Recipient.
- 8.2 The Recipient undertakes not to disclose to Bayer any personal data to the extent that Bayer is not authorized to acquaint itself or to process the same.
- 8.3 The Recipient hereby agrees that Bayer may at any time disclose this Contract or its provisions, including the level of remuneration and identification of the Recipient.

IX. Záverečné ustanovenia

IX. Final provisions

9.1 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť deň po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv.

9.2 Právne vzťahy, neupravené touto Zmluvou, sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka. Zmluva sa riadi a interpretuje v súlade s právnymi predpismi Slovenskej republiky (neprizerá sa na kolízne ustanovenia). Akékoľvek spory alebo nezhody vyplývajúce zo Zmluvy alebo v spojení s ňou, alebo porušenie, vypovedanie alebo neplatnosť Zmluvy (ďalej len „Spor“) sa riešia a s konečnou platnosťou sa o nich rozhodne tak, ako to určuje tento bod. Strany sa v dobrej viere pokúsia vyriešiť akýkoľvek Spor rokovaním. V prípade Sporu môže svoj nárok Zmluvná strana uplatniť prostredníctvom príslušného súdu SR.

Táto zmluva podlieha podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov povinnému zverejneniu v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády Slovenskej republiky, resp. v Obchodnom vestníku. Predávajúci berie na vedomie povinnosť kupujúceho ohľadne zverejnenia tejto zmluvy ako aj faktúry vyplývajúcej z tejto zmluvy a svojim podpisom dáva súhlas na zverejnenie tejto zmluvy vrátane jej príloh v plnom rozsahu. Toto zverejnenie nie je porušením mlčanlivosti podľa článku V Zmluvy.

9.3 Táto Zmluva bola vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch obsahujúcich slovenskú a anglickú jazykovú verziu Zmluvy, ktoré verzie sa považujú za identické. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziou Zmluvy má prednosť slovenská jazyková verzia. Zmluvné strany obdržia každá jeden rovnopis Zmluvy.

9.4 Spoločnosť Bayer sa zaväzuje evidovať túto Zmluvu v účtovníctve. Zmluvné strany súhlasia, že spoločnosť Bayer je oprávnená po uzavretí tejto Zmluvy primerane zverejniť oznámenie o uzavretí tejto Zmluvy a o jej účele. V prípade, že na základe všeobecne záväzných právnych predpisov, Etického kódexu farmaceutického priemyslu alebo iných usmernení orgánov dohľadu alebo etiky vyvstanú pre spoločnosť Bayer dodatočné povinnosti alebo usmernenia v oblasti

9.1 This Contract comes into force on the date of its signature by the authorized representatives of both Parties and effective on the day after its publication in the Central Register of Treaties.

9.2 The legal relationships not covered by this Agreement are governed by the respective provisions of the Commercial Code. The contract is governed and interpreted in accordance with the laws of the Slovak Republic (no conflicting provisions are available). Any disputes or discrepancies arising from the Agreement or in connection with the Agreement, or violation, termination or invalidity of the Agreement (the "Dispute") shall be resolved and determined definitively as determined by this point. The parties will, in good faith, try to resolve any Dispute by negotiating. In the event of a dispute, the claim may be filled by the Party through the competent court of the SR.

According to Act No. 211/2000 Coll. on the free access to information as amended the Agreement is subject to the obligatory publication in the Central Register of Contracts maintained by the Office of the Government of the Slovak Republic, in the Business Journal. Seller acknowledges Buyer's obligation to disclose this Agreement as well as the invoices resulting from this Agreement, and by signing it, gives its consent to the disclosure of this Agreement, including its attachments, in its entirety. Such disclosure is not a breach of confidentiality under Article V of the Treaty.

9.3 This Contract has been produced in two (2) original copies containing the Slovak and the English language version of the Contract, which are considered to be identical. In case of inconsistency between the Slovak and the English language version of the Contract, the Slovak language version prevails. The Parties shall each receive one original copy of the Contract.

9.4 Bayer undertakes to record this Contract in its books. The Parties agree that after entering into this Contract, Bayer is entitled to adequately publish the announcement of the conclusion of this Contract and its purpose. In case that on the basis of generally binding legal regulations, the Ethical Code of the Pharmaceutical Industry or other guidelines from surveillance or ethical authorities additional requirements or guidelines arise for Bayer in the area of disclosing or providing

zverejňovania alebo informovania o tejto Zmluve, bude spoločnosť Bayer oprávnená tieto bez ďalšieho zrealizovať.

information about this Contract, Bayer shall be entitled to comply with them without further reservations.

9.5 V prípade rozporu medzi ustanoveniami Prílohy 1 tejto Zmluvy a ostatnými ustanoveniami Zmluvy majú prednosť ustanovenia Prílohy 1.

9.5 In case of inconsistency between provisions of Annex 1 of this Contract and other provisions of the Contract, the provisions of Annex 1 prevail.

9.6 Zmluvné strany si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a znak svojho súhlasu s ňou bez výhrad pripájajú svoje podpisy.

9.6 The Parties have read this Contract, understood its content in witness whereof they attach their signatures without reservations.

V / In Bratislave, dňa / on

Za Prijemcu / On behalf of the Recipient

Za Bayer, spol. s r.o. / On behalf of Bayer spol. s r.o.

Meno / Name: prof. RNDr. Ján Turňa

Funkcia / Position: generálny riaditeľ

Meno / Name: Jen Becker

Funkcia / Position: konateľ

Zoznam príloh:

Príloha 1: Špecifikácia predmetu plnenia a účelu použitia predmetu plnenia

List of annexes:

Annex 1: Specification of the Subject of Performance and the purpose of use thereof

Príloha 1 Sponzorskej zmluvy

Špecifikácia predmetu plnenia a účelu použitia predmetu plnenia

Annex 1 of the Sponsorship Contract

Specification of the Subject of Performance and the purpose of use thereof

1. Spoločnosť Bayer darovala Prijemcovi nasledujúci Predmet plnenia:

1 000 EUR.

2. Prijemca sa zaväzuje použiť Predmet plnenia na nasledujúci účel:

1. Bayer has donated the following Subject of Performance to the Recipient:

1 000 EUR.

2. The Recipient undertakes to use the Subject of Performance for the following purpose:

Organizácia podujatia Týždeň vedy a techniky na Slovensku.

3. Špecifikácia sponzorského odkazu:

umiestnenie loga na webstránke, umiestnenie loga na propagačných materiáloch (plagát, leták,...)
umiestnenie roll-upu partnera na vybraných podujatiach TVT, zmienka v TS a pozvánkach.

4. Ostatné odchýlné dojednania:

n/a.

Organization of the event The Seek of Science and Technics in Slovakia.

3. Specification of the sponsorship reference:

logo of Bayer on the main web page of the event, on all promotional materials (leaflets, posters), Bayer roll-up during the event in the main area of TVT and Bayer as a sponsor included in the press release and media invitations.

4. Other differing arrangements:

n/a.